

SOLO 2025

LATEIN

Übersetzung

Mutterliebe entscheidet Streit ums Sorgerecht

Wer wahrhaft liebt, handelt selbstlos, wenn es um das Wohl des geliebten Menschen geht. Das wusste schon Israels König Salomo (961 – 931 v.Chr.), dessen weise Urteile sprichwörtlich geworden sind.

Eines Tages erschienen vor seinem Richterstuhl zwei Frauen, die zusammen dasselbe Haus bewohnten. Die eine hielt einen lebenden Säugling im Arm, die andere einen toten. Letztere sprach zum König:



„Audi, domine! Tertio die, postquam ego filium peperi, etiam illa filium peperit, sed dormiens puerum iuxta eam iacentem oppressit et puer eius mortuus est. Tum illa silentio noctis me dormiente filios mutavit.

Cum mane surrexissem, apertum erat puerum mortuum esse. Sed paulo post, postquam puerum clara luce diligentius spectavi, intellexi puerum mortuum non esse infantem, quem peperam, sed filium istius feminae.“

„Hoc non verum est!“, altera femina magna voce clamavit, „filius meus vivit, filius tuus mortuus est!“

Tunc rex postulavit, ut servi infantem gladio allato in duas partes dividerent et dimidiam partem huic et dimidiam partem illi darent.

His verbis auditis mulier, cuius filius adhuc vixit, amore commota: „Obsecro, domine,“ inquit, „ut illi filium vivum detis. Nolite eum interficere!“

Altera autem: „Puer nec mihi nec tibi sit, sed dividatur!“

Tum rex: „Femina, quae non vult, ut puer interficiatur, mater eius vera est. Date huic puerum vivum!“

parere, pario, peperit, partum: gebären
opprimere, opprimo, oppressi,
oppressum: erdrücken
mutare: vertauschen
surgere, surgo, surrexi, surrectum: (aus dem Bett) aufstehen
apertus, a,um: klar, offensichtlich, offenkundig
infans, infantis, m: Knabe, Junge

allato: von *afferre*
dimidia pars: die Hälfte

Bearbeitungszeit mit Wörterbuch: 60 Minuten

Maximale Punktzahl: 25 Punkte

Text nach 1. Kön. 3, 16 – 28

Bild: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/0/06/Frauenberg_030.jpg

Aufgabenstellerin: Ulrike Zufall, Offenbach a. M.